Porównanie tłumaczeń Hioba 33:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Owszem, Bóg przemawia jeden raz i drugi, (lecz) na to się nie zważa: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owszem, Bóg przemawia! Mówi raz i drugi, lecz człowiek na to nie zważa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg bowiem mówi raz i drugi, ale człowiek tego nie dostrzega. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszak Bóg mówi i raz i drugi, a człowiek tego nie uważa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Raz ci mówi Bóg, a drugi raz tegoż nie powtarza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Raz bowiem Bóg przemawia i drugi, tylko się na to nie zważa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszak Bóg przemawia raz i drugi, lecz na to się nie zważa: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg bowiem przemawia raz i drugi, ale się tego nie dostrzega. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież Bóg przemawia raz w taki sposób, a drugim razem inaczej, lecz się na to nie zważa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg bowiem raz w ten sposób przemawia, a drugi raz w inny, ale się tego nie dostrzega. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь раз заговорить, а вдруге в сні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Bóg przemawia, raz i drugi; tylko na to się nie zwraca uwagi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg bowiem przemawia raz i dwa razy – chociaż się na to nie zważa – |